



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

February 5, 2010

167 - 174

Le 5 février 2010

© Supreme Court of Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	167	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	168	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	169 - 170	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	171 - 172	Requêtes
Notices of discontinuance filed since last issue	173	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Judgments reported in S.C.R.	174	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Attorney General of Canada

Marianne Zoric
A.G. of Canada

v. (33520)

Pritpal Singh Mavi et al. (Ont.)

Lucas Lung
Simcoe, Haliburton, Kawartha Lakes

and between

Attorney General of Ontario

Robert Ratcliffe
A.G. of Ontario

v. (33520)

Pritpal Singh Mavi et al. (Ont.)

Lucas Lung
Simcoe, Haliburton, Kawartha Lakes

FILING DATE: 11.01.2010

Tzeachten First Nation et al.

Gregory J. McDade, Q.C.
Ratcliff & Company

v. (33530)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

Steven C. Postman
A.G. of Canada

FILING DATE: 18.01.2010

Rex Brown et al.

Edwin G. Ehrhardt, Q.C.
Bingham Robinson MacLennan Ehrhardt
Teed

v. (33534)

Courtney Keenan et al.

John P. Barry, Q.C.
Barry Spalding

FILING DATE: 22.01.2010

Farmers' Mutual Insurance Company (Lindsay)

Martin P. Forget
Forget & Matthews

v. (33538)

Cindy Pinder et al. (Ont.)

J. Paul Dillon

FILING DATE: 25.01.2010

Abraham Paulus Houweling aka Paul Houweling

Paul Houweling

v. (33504)

Topgro Greenhouses Ltd. et al. (B.C.)

David J. Sutherland
Gowling Lafleur Henderson

FILING DATE: 29.12.2009

Sylvianne Pelletier Laplante

Sylvianne Pelletier Laplante

c. (33473)

Graphie 222 Inc. (Qc)

Clément Massé
Rioux Bossé Massé Moreau

DATE DE PRODUCTION : 30.11.2009

FEBRUARY 1, 2010 / LE 1^{ER} FÉVRIER 2010

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *Bernard Musoni v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33501)
2. *Cuiping Song v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33458)
3. *Tina Mehan v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33472)
4. *Neelam Mehan v. Attorney General of Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33478)
5. *Bob Brown v. National Capital Commission et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33433)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.
Les juges Binnie, Fish et Charron**

6. *Stephen Patrick Lindsay v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33455)
7. *Raymond Lawrence Bonner v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33456)
8. *Agritron Inc. c. Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33517)
9. *9119-7129 Quebec Inc. v. Syndicat des copropriétaires de l'Usine Mont-Royal* (Que.) (Civil) (By Leave) (33451)
10. *Masterpiece Inc. v. Alavida Lifestyles Inc.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33459)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

11. *Marc-André Cusson c. Procureur général du Canada* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33400)
12. *Daniel Légère c. Sa Majesté la Reine* (N.-B.) (Crim.) (Autorisation) (33329)
13. *John Taylor Wentges v. Nabanita Giri* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33303)
14. *Canada Trustco Mortgage Company v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33422)
15. *Propep Inc. c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (33435)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

FEBRUARY 4, 2010 / LE 4 FÉVRIER 2010

33346 **Richard W.O. Morin v. Board of School Trustees of Regional Administrative Unit #3** (P.E.I.)
(Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Prince Edward Island, Appeal Division, Number S1-AD-1153, 2009 PECA 18, dated July 31, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, Section d'appel, numéro S1-AD-1153, 2009 PECA 18, daté du 31 juillet 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Procedural law - Costs - Nature of costs - Lost opportunity - Standard of review - Lay litigant awarded partial indemnity costs at conclusion of successful *Charter* case against former employer - Issue of costs referred to prothonotary - Prothonotary's award reduced on appeal - Whether costs do not hinge on the principle that the successful litigant must be restored to pre-violation position - Whether self-represented litigant entitled to opportunity costs if employment lost because of the litigation against former employer - Whether palpable or overriding error the appropriate standard of review for an appeal from prothonotary's reasons.

The applicant is an unrepresented litigant and the application for leave to appeal arises in a 20-year-old case. In 2005, the Court of Appeal awarded the applicant Morin "100% of his costs on a partial indemnity basis as a lay litigant for the entire action", subject to adjustments necessitated by costs' being awarded to the respondent Board at various stages of the litigation. The court referred the case to the Prothonotary to investigate, to hear evidence and to assess costs pursuant to Rule 57.01(3.1) of the Rules of Court. The Prothonotary assessed the applicant Morin's costs at \$174,835.02. Taylor J., on appeal, reduced the award as it related to travel and accommodation expenses and lost opportunity, and the Court of Appeal varied the award made by Taylor J. by adding several sundry expenses necessitated by the litigation.

January 14, 2008
Prince Edward Island Supreme Court,
Trial Division
(Taylor J.)

Appeal by respondent School Board on the assessment of costs by the court's Prothonotary allowed and assessment of costs reduced.

July 31, 2009
Prince Edward Island Court of Appeal
(McQuaid, Murphy and MacDonald JJ.A.)
Neutral citation: 2009 PECA 18

Appeal allowed in part and varied by ordering proven out-of-pocket expenses to be paid by the respondent School Board.

September 23, 2009
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Dépens - Nature des dépens - Possibilité perdue - Norme de contrôle - Une partie non représentée par un avocat s'est vu accorder des dépens d'indemnisation partielle après avoir eu gain de cause dans une demande fondée sur la *Charte* contre un ancien employeur - La question des dépens a été renvoyée au protonotaire - Le montant accordé par le protonotaire a été réduit en appel - Les dépens ne s'appuient-ils pas sur le principe selon lequel la partie qui a gain de cause doit être remise dans l'état qui prévalait avant la violation? - Une partie non représentée par un avocat a-t-elle droit aux dépens pour possibilité perdue si la perte d'emploi est attribuable au litige contre l'ancien employeur? - L'erreur manifeste et évidente est-elle la norme de contrôle qu'il convient d'appliquer en appel des motifs du protonotaire?

Le demandeur est une partie non représentée par un avocat et la demande d'autorisation d'appel découle d'une affaire qui remonte à vingt ans. En 2005, la Cour d'appel a accordé au demandeur M. Morin [TRADUCTION] «100 % de ses dépens sur une base d'indemnisation partielle en tant que partie non représentée par un avocat pour toute l'action », sous réserve des ajustements rendus nécessaires du fait que les dépens avaient été accordés au conseil intimé à divers stades du litige. La cour a renvoyé l'affaire au protonotaire pour que celui-ci fasse enquête, entende la preuve et taxe les dépens conformément à la règle 57.01(3.1) des *Rules of Court*. Le protonotaire a taxé les dépens de M. Morin à 174 835,02 \$. En appel, le juge Taylor a réduit le montant accordé au titre des frais de déplacement et d'hébergement et de possibilité perdue; la Cour d'appel a modifié le montant accordé par le juge Taylor en ajoutant plusieurs frais divers qui ont dû être engagés en raison du litige.

14 janvier 2008
Cour Suprême de l'Île-du-Prince-Édouard,
section de première instance
(Juge Taylor)

Appel par le conseil scolaire intimé de la taxation des dépens par le protonotaire de la cour, accueilli et taxation des dépens réduite.

31 juillet 2009
Cour d'appel de l'Île-du-Prince-Édouard
(Juges McQuaid, Murphy et MacDonald)
Référence neutre : 2009 PECA 18

Appel accueilli en partie et taxation modifiée par une ordonnance portant que les menues dépenses prouvées doivent être payées par le conseil scolaire intimé.

23 septembre 2009
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

22.01.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion for substitutional service by ordinary mail on December 21, 2009 and for an extension of time to serve the response by ordinary mail

Requête en vue de signifier la réponse par courrier ordinaire le 21 décembre 2009 et en prorogation du délai de signification de la réponse

Golden Flight Travel Ltd. operating as Hurontario Centre

v. (33483)

Ministry of Consumer and Commercial Relations, as represented by the Ministry of Attorney General and James Girling (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

22.01.2010

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion for substitutional service by ordinary mail on November 16, 2009

Requête en vue de signifier la réponse par courrier ordinaire le 16 novembre 2009

Lavern Construction Co. Ltd.

v. (33405)

Corporation of the City of Timmins (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

28.01.10

Before / Devant : DESCHAMPS J.

Motion to add a party

Requête visant l'ajout d'une partie

Rio Tinto Alcan Inc. et al

v. (33132)

Carrier Sekani Tribal Council (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the British Columbia Hydro and Power Authority to be added as an appellant in the above mentioned application for leave to appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion is granted;
- 2) The appellant, British Columbia Hydro and Power Authority, shall serve and file its record, factum and book of authorities on or before February 19, 2010.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE de la British Columbia Hydro and Power Authority en vue d'être ajoutée à titre d'appelante dans la demande d'autorisation d'appel mentionnée précédemment;

APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

- 1) La requête est accueillie;
 - 2) L'appelante, British Columbia Hydro and Power Authority, doit signifier et déposer son dossier, son mémoire et son recueil de sources au plus tard le 19 février 2010.
-

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

28.01.2010

Ahcene Zemiri

v. (33413)

Minister of Justice et al. (F.C.)

(By Leave)

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [2009] 3 S.C.R. Part 1

Breslaw v. Montreal (City),
2009 SCC 44, [2009] 3 S.C.R. 131

Canada (Justice) v. Fischbacher,
2009 SCC 46, [2009] 3 S.C.R. 170

Marcotte v. Longueuil (City),
2009 SCC 43, [2009] 3 S.C.R. 65

Quebec (Education, Recreation and Sports) v. Nguyen,
2009 SCC 47, [2009] 3 S.C.R. 208

R. v. Jaw,
2009 SCC 42, [2009] 3 S.C.R. 26

R. v. Last,
2009 SCC 45, [2009] 3 S.C.R. 146

United States of America v. Anekwu,
2009 SCC 41, [2009] 3 S.C.R. 3

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [2009] 3 R.C.S. Partie 1

Breslaw c. Montréal (Ville),
2009 CSC 44, [2009] 3 R.C.S. 131

Canada (Justice) c. Fischbacher,
2009 CSC 46, [2009] 3 R.C.S. 170

États-Unis d'Amérique c. Anekwu,
2009 CSC 41, [2009] 3 R.C.S. 3

Marcotte c. Longueuil (Ville),
2009 CSC 43, [2009] 3 R.C.S. 65

Québec (Éducation, Loisir et Sport) c. Nguyen,
2009 CSC 47, [2009] 3 R.C.S. 208

R. c. Jaw,
2009 CSC 42, [2009] 3 R.C.S. 26

R. c. Last,
2009 CSC 45, [2009] 3 R.C.S. 146

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

- 2009 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		14	15	16
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

- 2010 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
des requêtes et des conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions